

# SUNDAY BULLETIN

## NOVEMBER 17, 2024

9TH SUNDAY OF LUKE

Gregory the Wonderworker & Bishop of Neo-Caesarea,  
Gennadios I and Maximus, Patriarchs of Constantinople



SAINT JOHN THE BAPTIST  
GREEK ORTHODOX CHURCH  
2350 E. Dempster Street, Des Plaines, IL 60016  
(847) 827-5510 [www.stjohnthebaptistgoc.org](http://www.stjohnthebaptistgoc.org)

[f stjohnbaptistgoc](https://www.facebook.com/stjohnbaptistgoc) [s jbgreekorthodox](https://www.instagram.com/sjbgreekorthodox)

On Duty this Sunday:

Main Church: Acolyte Team A: Archangel Michael  
Guardian Angel Chapel: Acolyte Team B: Archangel Gabriel

### COME AND SEE THE RISEN LORD!

Join us each Sunday morning for Orthros/Matins  
conducted in Greek & English.

- ◇ Orthros Binders are in the narthex with service text
- ◇ Proper attire is required during church services.

### SUNDAY SERVICES

Matins/Orthros..... 8:30am  
Divine Liturgy..... 9:45am

### WEEKDAY SERVICES

Matins/Orthros..... 8:00am  
Divine Liturgy..... 9:00am

### Entrance Hymn

Δεῦτε προσκυνήσωμεν καὶ προσπέσωμεν Χριστῷ. Σῶσον ἡμᾶς  
Υἱὲ Θεοῦ, ὁ ἀναστὰς ἐκ νεκρῶν, ψάλλοντάς σοι, Ἀλληλοῦια.

Come let us worship and bow down before Christ. Son of God,  
who rose from the dead, save us who sing to Thee, Alleluia.

### Resurrectional Apolytikion

Τὸ φαιδρὸν τῆς ἀναστάσεως κήρυγμα, ἐκ τοῦ Ἀγγέλου  
μαθοῦσαι αἱ τοῦ Κυρίου Μαθήτριαι, καὶ τὴν προγονικὴν  
ἀπόφασιν ἀπορρίψασαι, τοῖς Ἀποστόλοις καυχώμεναι ἔλεγον·  
Ἐσκύλευται ὁ θάνατος, ἠγέρθη Χριστὸς ὁ Θεός, δωρούμενος  
τῷ κόσμῳ τὸ μέγα ἔλεος.

When the women disciples of the Lord heard the Angel joyously  
proclaim the resurrection, they cast aside the ancestral verdict, and  
boasting in glory they said to the Apostles, "Death has been  
despoiled! Christ God has risen, granting the great mercy to the  
world!"

### Apolitikion of St. Gregory the Wonderworker

Ἐν προσευχαῖς γρηγορῶν, ταῖς τῶν θαυμάτων ἐργασίαις  
ἐγκαρτερῶν, ἐπωνυμίαν ἐκτήσω τὰ κατορθώματα· ἀλλὰ  
πρέσβευε Χριστῷ τῷ Θεῷ, Πάτερ Γρηγόριε, φωτίσαι τὰς  
ψυχὰς ἡμῶν, μὴ ποτε ὑπνώσωμεν, ἐν ἀμαρτίαις εἰς θάνατον.

By your accomplishments, you earned the name that you bore, for  
you were vigilant in prayer and diligent in working miracles.  
Therefore, holy father Gregory, intercede with Christ our God, that  
He illumine our souls, lest we fall asleep in sin unto death.

### Festal Apolitikion of St. John the Baptist

Μνήμη Δικαίου μέτ' ἐγκωμίων, σοὶ δὲ ἀρκέσει ἡ μαρτυρία τοῦ  
Κυρίου Πρόδρομο· ἀνεδείχθης γὰρ ὄντως καὶ Προφητῶν  
σεβασμιώτερος, ὅτι καὶ ἐν ρείθροις βαπτίσει κατηξιώθης τὸν  
κηρυττόμενον. Ὅθεν τῆς ἀληθείας ὑπεραθλήσας, χαίρων  
εὐηγγελίσω καὶ τοῖς ἐν Ἄδῃ, Θεὸν φανερωθέντα ἐν σαρκί, τὸν  
αἶροντα τὴν ἀμαρτίαν τοῦ κόσμου, καὶ παρέχοντα ἡμῖν τὸ μέγα  
ἔλεος.

The memory of the just is observed with hymns of praise; for you  
suffices the testimony of the Lord, O Forerunner. You have proved to  
be truly more venerable than the Prophets, since you were granted to  
baptize in the river the One whom they proclaimed. Therefore, when  
for the truth you had contested, rejoicing, to those in Hades you  
preached the Gospel, that God was manifested in the flesh, and takes  
away the sin of the world, and grants to us great mercy.

### Kontakion of the Entrance of the Theotokos

Ὁ καθαρῶτατος ναὸς τοῦ Σωτῆρος, ἡ πολυτίμητος παστὰς καὶ  
Παρθένος, τὸ ἱερὸν θησαυρισμα τῆς δόξης τοῦ Θεοῦ, σήμερον  
εἰσάγεται, ἐν τῷ οἴκῳ Κυρίου, τὴν χάριν συνεισάγουσα, τὴν ἐν  
Πνεύματι Θεῷ ἦν ἀνυμνοῦσιν Ἄγγελοι Θεοῦ· Αὕτη ὑπάρχει  
σκηνὴ ἐπουράνιος.

The Savior's most pure and immaculate temple, the very precious  
bridal chamber and Virgin, who is the sacred treasure of the glory  
of God, on this day is introduced into the House of the Lord, and  
with herself she brings the grace in the divine Spirit. She is  
extolled by the Angels of God. A heavenly tabernacle is she.

### Epistle Reading - Galatians 2:16-20

Ἀδελφοί, ἐπειδὴ ὁμως μάθαμε ὅτι ὁ ἄνθρωπος δὲν μπορεῖ νά  
σωθεῖ μετὰ τὴν τήρηση τῶν διατάξεων τοῦ μωσαϊκοῦ νόμου ἀλλὰ  
μόνο μετὰ τὴν πίστη στὸν Ἰησοῦ Χριστό καὶ ἐμεῖς πιστέψαμε  
στὸν Ἰησοῦ Χριστό, γιὰ νά δικαιωθοῦμε μετὰ τὴν πίστη στὸ  
Χριστό καὶ ὄχι μετὰ τὰ ἔργα τοῦ (μωσαϊκοῦ) νόμου, γιατί δὲν θά  
σωθεῖ μετὰ τὰ ἔργα τοῦ νόμου κανένας ἄνθρωπος. Ἐάν δὲ ἐμεῖς  
ζητώντας νά σωθοῦμε ἐν Χριστῷ βρεθήκαμε νά εἴμαστε καὶ  
ἐμεῖς ἀμαρτωλοί, ἄραγε ὁ Χριστὸς εἶναι ὑπέρτης τῆς ἀμαρ-  
τίας, ἀφοῦ αὐτὸς συνετέλεσε νά ἀφήσουμε τὸν νόμο; Ποτέ νά  
μὴ ποῦμε μιά τέτοια βλασφημία. Γιατί ἐάν ξανακτίζω ἐκεῖνα  
πού γκρέμισα, ἀποδεικνύω τὸν ἑαυτό μου παραβάτη. Γιατί  
ἐγὼ διὰ τοῦ νόμου (τὸν ὅποιο κατήγησα) ἔχω πεθάνει ὡς  
πρὸς αὐτόν, γιὰ νά ζήσω κοντὰ στὸ Θεό. Ἐχω σταυρωθεῖ μαζί  
μετὰ τὸ Χριστό. Καὶ δὲν ζῶ πλέον, ἐγώ, ἀλλὰ ζῶ μετὰ μου ὁ  
Χριστός. Αὕτη δὲ τὴ σωματικὴ μου ζωὴ πού ζῶ τώρα τὴ ζῶ μετὰ  
πίστη στὸν Υἱὸ τοῦ Θεοῦ, ὁ ὅποιος μετὰ ἀγάπησε καὶ παρέδωσε  
τὸν ἑαυτό του (στὸ σταυρικό θάνατο) γιὰ τὴ σωτηρία μου.

Brethren, yet we who know that a man is not justified by works of  
the law but through faith in Jesus Christ, even we have believed in  
Christ Jesus, in order to be justified by faith in Christ, and not by  
works of the law, because by works of the law shall no one be  
justified. But if, in our endeavor to be justified in Christ, we  
ourselves were found to be sinners, is Christ then an agent of sin?  
Certainly not! But if I build up again those things which I tore  
down, then I prove myself a transgressor. For I through the law  
died to the law, that I might live to God. I have been crucified  
with Christ; it is no longer I who live, but Christ who lives in me;  
and the life I now live in the flesh I live by faith in the Son of God,  
who loved me and gave himself for me.

### Gospel Reading - Luke 12:16-21

Τοὺς εἶπε δὲ καὶ τὴν ἐξῆς παραβολή, "Κάποιου πλουσίου τὰ  
χωράφια εἶχαν πάρα πολὺ καλὴ σοδειά. Κι' αὐτὸς σκεφτόταν  
μέσα του καὶ ἔλεγε, "Τί νά κάνω, γιατί δὲν ἔχω πού νά ἀποθῆ  
κεύσω τὰ γεννήματά μου"; Καὶ εἶπε, "Αὐτὸ θά κάνω. Θά  
γκρεμίσω τίς ἀποθήκες μου καὶ θά κτίσω ἄλλες πῖο μεγάλες  
καὶ θά συγκεντρώσω ἐκεῖ ὅλα τὰ γεννήματά μου καὶ τὰ ἀγαθὰ  
μου, καὶ θά πῶ στὴν ψυχὴ μου, "Ψυχὴ ἔχεις πολλὰ ἀγαθὰ, πού  
φθάνουν γιὰ πολλὰ χρόνια. Ἀναπαύσου, φάγε, πίνε, ἀπόλαυ-  
σε". Ὁ Θεὸς ὁμως τοῦ εἶπε, "Ἀνόητε. Αὕτη τὴ νύκτα ζητοῦν νά  
σοῦ πάρουν τὴν ψυχὴ σου. Αὐτὰ δὲ πού ἔχεις ἐτοιμάσει, τίνος  
θά εἶναι"; Ἐτσι θά συμβεῖ σ'αὐτόν πού θησαυρίζει γιὰ τὸν ἑα-  
υτό του καὶ δὲν πλουτίζει μετὰ ἐκεῖνα πού θέλει ὁ Θεός".

And he told them a parable, saying, "The land of a rich man  
brought forth plentifully; and he thought to himself, 'What shall I  
do, for I have nowhere to store my crops?' And he said, 'I will do  
this: I will pull down my barns, and build larger ones; and there I  
will store all my grain and my goods. And I will say to my soul,  
Soul, you have ample goods laid up for many years; take your  
ease, eat, drink, be merry.' But God said to him, 'Fool! This night  
your soul is required of you; and the things you have prepared,  
whose will they be?' So is he who lays up treasure for himself,  
and is not rich toward God."

November	Mon, 18	Tues, 19	Wed, 20	Thurs, 21	Fri, 22	Sat, 23
	Plato the Great Martyr of Ancyra, Holy Martyr Romanus	Obadiah the Prophet, Martyr Barlaam of Caesarea	Gregory the Righteous of Decapolis	Entrance of the Theotokos into the Temple	Archippus the Apostle, Philemon the Apostle & his wife, Apphia, Onesimos	Amphilochius, Bishop of Iconium

**Saints Commemorated this Week**

**This Week at St. John the Baptist**

**Worship & Sacraments**

<b>Sunday</b> .....	<b>November 17</b>
8:30am Orthros 9:45am Hierarchical Divine Liturgy (MC)	
10:15am Divine Liturgy (Sunday School Staff & Students) (GAC)	
<b>Monday</b> .....	<b>November 18</b>
9am Divine Liturgy (GAC)	
6:30pm Holy Unction (MC)	
<b>Tuesday</b> .....	<b>November 19</b>
9am Divine Liturgy (GAC)	
<b>Wednesday</b> .....	<b>November 20</b>
9am Divine Liturgy (GAC)	
<b>Thursday</b> .....	<b>November 21</b>
8am Orthros 9am Divine Liturgy (MC)	
<b>ENTRANCE OF THE THEOTOKOS INTO THE TEMPLE</b>	
6:30pm Small Paraklesis (GAC)	
<b>Friday</b> .....	<b>November 22</b>
9am Divine Liturgy (GAC)	
<b>Saturday</b> .....	<b>November 23</b>
6pm Great Vespers (MC)	
<b>Sunday — Stewardship Sunday</b> .....	<b>November 24</b>
8:30am Orthros 9:45am Divine Liturgy (MC)	
10:15am Divine Liturgy (Sunday School Staff & Students) (GAC)	

**Education**

<b>Sunday</b> .....	<b>November 17</b>
9:15am Sunday Church School	
<b>Wednesday</b> .....	<b>November 20</b>
5pm Greek School Immersion Program	
6pm Inquirer's Class	
<b>Thursday</b> .....	<b>November 21</b>
7:15pm Bible Study of Ephesians after Paraklesis	
<a href="#">(Click here for Zoom link or check parish calendar online)</a>	
<b>Saturday</b> .....	<b>November 23</b>
9am Pythagoras Greek School & Ellinomatheia	
<b>Sunday</b> .....	<b>November 24</b>
9:15am Sunday Church School	

**Fellowship, Outreach & Leadership**

<b>Sunday</b> .....	<b>November 17</b>
General Assembly Meeting immediately after Divine Liturgy	
<b>Tuesday</b> .....	<b>November 19</b>
10:30am Cooking for Feed My Neighbor	
5pm Feed My Neighbor Drive-Thru Distribution	
6:30pm GAODS—Revealing the Riches of Middle School	
7pm Finance Committee	
7pm Jr. GOYA Orthodox Quiz Show (Jeopardy)	
<b>Wednesday</b> .....	<b>November 20</b>
10am HOPE	
7pm GAODS School Board	
<b>Friday</b> .....	<b>November 22</b>
10:30am Cooking for Feed My Neighbor	
5pm Feed My Neighbor Drive-Thru Distribution	
6:30pm JOY & Faith	
7pm YAL Gathering at St. John the Baptist	
<b>Sunday</b> .....	<b>November 24</b>
12pm Jr. Choir Chanting Practice	

**Athletics**

<b>Tuesday</b> .....	<b>November 19</b>
7:30pm Men's Basketball Practice	
<b>Wednesday</b> .....	<b>November 20</b>
5:30pm Basketball Practices	

**Joy Faith**  
Sign up your home to be on the Route!  
is coming to your house to bring Christmas Cheer  
FRIDAY, DECEMBER 6

**ORTHODOX SPIRITUALITY**  
with Fr. John Rallis  
November 22, 2024  
7pm - 9pm  
At St. John the Baptist  
Fill out the Google Form to Reserve (link in bio) and DM to purchase the book we will discuss.

**Today's Memorials** **ΑΙΩΝΙΑ Η ΜΝΗΜΗ ΑΥΤΩΝ!**

- 6-mo: Canellitsa (Connie) Athans
- 1-yr: Eleni (Helen) & Aristomenis Adamopoulos
- 4-yr: Theofanis (Mathew) Manaves

**COMMUNITY FOCUS**

- Find more info on these events on the church website.*
- Jr. GOYA:** Thanksgiving Day Feed My Neighbor cleanup crew.
  - GOYA:** Tue 11/26 Set-up for Feed My Neighbor Thanksgiving Day, Thanksgiving Day Feed My Neighbor serving crew.
  - Philoptochos:** November Meeting & Blanket Making Sat 11/20. Join 2024-25 at [stjohnthebaptistgoc.org/philoptochos](http://stjohnthebaptistgoc.org/philoptochos).
  - Feed My Neighbor:** Help needed to deliver meals to homebound Tu & Fri until Christmas. Contact Anthoula at (847) 275-7415.
  - Revealing the Riches of Middle School:** Tue 11/19 at 6:30pm. Parents of middle school bound students in Grades 4 and 5 are invited. Hosted by GAODS.
  - FANARI H.S. Girls Retreat:** 11/22-24 at St. Iakovos Retreat Center.
  - PanHellenic Scholarship Foundation:** Scholarship applications being taken through 1/31/25.

**2025 YAL Chicago Conference**  
Join us for a weekend of faith, fellowship, and fun with 500 young adults across the country!  
Scan the QR codes below to get your ticket and book your hotel room at the Hyatt Regency in Downtown Chicago!

**Christmas Drive**  
November 10 - December 1  
Support a child or family in need with a gift card or a board game for Christmas.  
More info & signup at Coffee Hour or contact Dimitra K at [bkaradimas@sbcglobal.net](mailto:bkaradimas@sbcglobal.net).

Ladies Philoptochos Society of St. John the Baptist  
**Annual Winter Coat Drive**  
Please bring new or gently used coats, hats and gloves by November 26

**Our goal:**  
to collect >300 new or gently used coats for children, teens and adults in need (Especially needed: sizes XL, 2X, 3X coats)

Drop off items in the connecting link

For more info or to volunteer, please contact Dina Sakoufakis at 847-722-7383

Ladies Philoptochos Society of St. John the Baptist  
**Thanksgiving FULL-BAG FOOD DRIVE**  
Drop off travel-ready bags of nonperishables ready to give to families in need on Thanksgiving by 11/26

Or let us do the shopping for you...  
**\$30 buys a bag of groceries**  
Find list or give online  
[stjohnthebaptistgoc.org/philoptochos](http://stjohnthebaptistgoc.org/philoptochos) or via QR

Contact Kiki Michalakos 773-551-2860 for more info

**Jr. GOYA**  
**Orthodox Quiz Show (Jeopardy)**  
at St. John the Baptist  
Tues., Nov. 19 - 7-8:30 pm

HOW MANY	THE PRIZES	BY ANSWERING	THE FIRST	THE SECOND	THE THIRD	THE FOURTH
\$200	\$200	\$200	\$200	\$200	\$200	\$200
\$400	\$400	\$400	\$400	\$400	\$400	\$400
\$600	\$600	\$600	\$600	\$600	\$600	\$600
\$800	\$800	\$800	\$800	\$800	\$800	\$800
\$1000	\$1000	\$1000	\$1000	\$1000	\$1000	\$1000

**Thanksgiving Day Feed Our Neighbor 11/28**  
**Volunteers needed:** Tue 11/26 6-9pm: set up. Thurs 11/28 after 8am Divine Liturgy, check in by 9:15am: greet guests, plate and serve food. 10:30 am-12pm: visit nursing homes, deliver meals to homebound neighbors (kids 12 & younger bring special joy on visits). 1-3pm: help clean up. Sign up with Marguerite G at (708)989-3643 or [mail4margeg@yahoo.com](mailto:mail4margeg@yahoo.com).

**CHURCH BOOKSTORE FEATURED ITEMS**

- Uplifting story of a tight-knit group of teenagers, each of whom struggles with life and the people around them.
- Learn about your very own Guardian Angel, who loves and watches over you each minute of your life!
- The second volume of entirely new saint stories in this visual encyclopedia.

New copies newly arrived